

Leg. 7. Prometa)
t

n. 13.
(30ap^{te})

Las Andaluzas.

Saynete

Para empezar el a. 1773.

y Encuénese.

Para el Caudal si parece bien

Amen amen

Esse

A. 3. 5

Sigu I/3, 7



[Faint, mirrored handwritten text, likely bleed-through from the reverse side of the page]




J. Myt.

7
Las Andaluzas.

1773

Baynere

Parala Comp.^a de Ribera

El teatro  Calle

Salen Soriano, Cuebas, tades de Petimores?

Cuebas... Hombre, que dije? con que
se llamo de la resaca
la Criadica?

Sor... Si Amigo
y estube hablando con ella
grande rato

tades... y que te dijo?

Sor... Un millon de cosas buenas
tierra ni habilidad
cantar, tocar la vihuela
son chitoras, y no piden

tades... Pero toman?

Sor... de manera
que es regular q. si un hombre
deben que en su casa extra,
y al cabo del tiempo, quiere
darle una puñalada.
lo toman, por ^{no} sacarle
la colera de ver que es

Euseb. ... ¿No te dijo que ayer
otra hermana soltera
de Seves te ha venido?

Sor. P. ... Si hombre y por muy señas
dijo que viene a Casarre
con persona de diversas
condiciones, y q. duda
quando la oygas y la veas
agradarle

tades. ... ¿Es verdad
q. no admiten por hy puestas
a nadie y q. viven solas?

Sor. ... Solicitay las quatro a experiencia
de la m. q. esta vivida
de un Indiano, q. la desca
treinta millones de peso,
q. entraxan á la hora de esta
deembarcacion en Cadix.

tades. ... Mira bien si dixo treinta
pero, y te nos añades
los millones por contera.

Sor. ... No que estoy cierto: por fin
lo mejor de la novela,
a que digo q. alay rey
esta tarde nos esperas
enteraday de que somos,
~~de~~ hombre de honor y prudenencia

tades. ... Pues ya son: vamos alla.

Chim.
Ora

Euseb. ... En punto de forogery
y noivias de Criadas
Caberi mauly a' docery
y no voy

Lo do - n. ... Por que no has de ir?

* Vae Per e.

Chin. ... Donde es el viaje a Sinebra
a Arequipa i al Japon

Don. ... No se sabe con certeza

Euseb. ... Ay la do amiga pueden
informarte como quixan.

Don. ... Hablabamos de unay Ninay
Andaluzay, toda bella,
que veniamos preparadas
era tarde para vestos,
y hacestoy una Uirca.

Chin. ... No viven eny doncellos
Calle de la do Amiga
en la casa de la cuerda
al num. treinta y ocho
enfrente de una taberna

taido. ... Con efecto

Chin. ... lindas muchay
que oracionay q. modestay.
solay viven, solay andan
solay comen, solay cenan
y no se ridiculen; pero
se infiere la consecuencia.

Don. ... Quien venia?

Chin. ... por que no?

Habríandose estoy por hacerlos
una villa, que, amigos,
la villa es grande prebenda
treinta millong de perod

Sor.^a... lo ven Uredg?
Chin... quisieran
Caleb... ¿at re conocer?
Chin... No.

pero con que erraragemas
van Uredg?

Sor.^a... con áchaque
de que son pagrang nueitragi
y yo como he estado en Cadix
sabré hablarlos en su lengua.

Euseb.^o... Para eso mejor será
deixelos y otro no llega
de los Indios, y y. Ca iiro
desembarrar los talegos
de los treinta mil

Sor.^a... con eso
nos reunirán contentos

Loi.^o... Vamos allá

Euseb.^o... yo no voy
mañana aloy da y media
os expens en el café
para retar la Maccia.

Sor.^a... Fue ridículo el D.^o Jorge

Chin... pa no gastar de peretay
li se ofren deosara
qualquier diversion

Damas
y losillos
JN

Tadeo... Pues ea

no pararse
Son... finalmente
hema logrado la empresa
a fuera de perseguirlos
y romper los caberos.

Chin... Digo digo en todo caso,
que ay mil maneras enuabiera
en Madrid, teney botones
en todas las falanques.

(100)

Don... Si.

Chin... pues hechas los y nadie
~~esta~~ a meesta mano buelta,
ni para quitarse el mundo,
hava q. salgamos fuera.

Don... y si non piden ser polus?

Chin... q. levanten los otros
que se fueren.

Doce Sillas

Don... ben esta

Chin... y devado por mi cuenta. Sab. Tadeo

hg. 100

Se muda el teatro en Salon Corro; y salen las
Peruandis, ~~Polonia~~ Polonia, Corring, y Antiriceta
de Redondo, la primera de Viuda, y Polonia en
cuada: havia Sillas 8.

Boya // Mujeres ya han dado las Seis;
que tal sera q. no vengar
en hombre.

Pol... falanques
las flores en primavera

Leg. 1^o

(La A = n.º 20)

n.º 16.

5

e/pas

Las Andaluzas

1-161-8

A ~~321~~ 8

221

Madrid 19 de Mayo de 1776 6

Pase al Rev. do Sr. Fr. Sebastian
Puenta Palanco para su reconoci-
miento, y á los Cavalleros Consi-
sarios, y evaquado setrayga.

Sumerl

2

Con Cumplim.^{to} del tñ, q.^e antecede he sido
El Sayne adjunto. de Andaluzas
y no contiene cosa que se oponga á nra
Sra. S.^a y buenas Costumbres, por lo q.^e se puede
conceder la Licencia, para que se represente.
Madrid. 3 Agosto 23 de 1776

Fr. Sebastian Puenta Palanco

Este Saynete parece se ha represen-
tado ya al Publico, vago este supuesto
me conformo con las anteriores Censu-
ras Olivarez

Madrid 8. de Nov. de 1776.

Apruevese; y representese.

Klchuf

Boffa... No
que no ay culpa q. merezca
en ellos ese castigo
solo pagarar la pena
de molestar, con q. a ellos
sin ofenderlos los muelan
la sanare.

Car. y Nuo. que viva.

tador... Calla
que ya suben la Escalera.

Pola... ya llaman

Boffa... que vey a abria
y vosotras niñas cuenta
cada una con su papel.

Castrej... para eso polas con los daf.

(Ora)

Se sientan con labrey y salen sonriang, Chiniac,
y tadeo

tadeo... Entrad vosotros delante

Ser... Hombre yo tengo verguenia

Cher... Juitad alla: que hombre estoy
para a saltar la goleta
si se ofeiera otra vez

Bonia... Señores, por que no entrav
vrosdey?

Chin... por que aguardanid
la xepetida bienuia

Boffa... Niñay en pie

Ser... Nada nrenon

Boffa y los 3 en surbiua

Chin y los 2 no a decenua

Borja... Siencense vredey
Chin... pondremos
 lay lilla algo may cerca
Borja... Éo no: por que ya saber
 vredey que en nuestra tierra
 todavía permanece
 el siglo de la modestia
Tadeo... y de donde son?
Stiziana... de Cadix
Pol^a... Por allá pover ta leña
 en todidivay lay casy
 lesos de lay Chimeneay
Chin... ¿Pues por acá todo suele
 estar puto;
Nas^a... y no se quemari?
Chin... No seño, por q. Chan hecho
 ya el ardor naturalista.
Borja... No, no ay q. movere lay dilla
 desen lay vredey quieray
Sor^a... Será ~~vaya~~ dilla de duelo
Borja... q. importa q. E lo parecerá
 si estan lay almg de gala
 tolo con ver de presencia
Cov^a... No vey q. q. nealey Moron
 que son los tréj dorotia
Chin... Yo Real Moron! esty mugery
 con qui poco se consentan!

Torde... Cort q. ⁴ Uredey con Paylanos?

Chin... Si Señora

Tadeo... y de que viene

Chin... Lo soy de los Alpueranos
y miy Padre de buena

Rubio, Cort^o
y Polon^a Ju

Sor P... Lo de Xerez qual de Uredey
esta ultima q. Llegad
de alla

Borja... viene tan casada
y le da tanta verguenza
al presentarse a Madrid,
que ^{se} ~~se~~ esta en unapiera
de alla dentro retirada:
dila que valga Manuela.

Pol... No guerra por q. estan cerca
degenio, como yo

Chin... Dosa.

Cort... Fue yo xix; puy con los hombray
por ventura alguna piera
que retragan los huesos?
y doy caso q. lo fueran
para hecharlos al infierno
no ay poluosa y escopetay? ... ve

Xava... Si no fuera por mi hermana
que es tan guapa y nos alienta
nos moriramos de miedo

Tadeo... que aplicada y q. es de esta
es estotra señorita

Tord... No señor; es simpleza

natural mia: conozco
que soy demandado lego
para tratar con la Combray
y heyo de hy concurrer en hy

Chin.... En pance es bueno

Boja.... y en pance
es malo por que se encuentran
algunos muy Cavalleros

Nas a... y de apetecibley puerdas.

Chin.... vestigancia los señores
que verán lo q. Caperecar
en mi? que yo lo daxe
por lo primero q. Opercar

Polas... ^{La} Panna Señora.

Covi... ^{La} Panna

no sea garmora Pepa.

Jusq.
Sacando a la
Nueva Pubs

Pueblo... sobre que yo sé que a nadie
puede gustar mi presencia
ni muy gracijs.

Polas... todavia

no tiene troed experiençia
en Madrid de que desayven
a ninguna forastera.

+ no
y sale
Pueblo...
29

no troed no me pidan
muy de que me esté aqui quitta
sentadita; y que sin hablar
hasta q. voy aguas versas
de llamanarey, me voy ar

adelgarando la lengua
no tengo reparo.

Pola... vaya

que no a toda descontenta
el zereio andaluz

Chin... descontentar? por quisiere

lo que gavan con fingido
catalan y ~~Gallego~~ manchega

Mesa... Puy es preciso q. ~~de~~
mostrando la verguenza

y el miedo, por que despres
canta una nueva
a estos señores

Rebio... No?

Baja... No hacienda el animo mientras
estos señores nos dicen

algunas cosas discretas
pero ~~no~~ hemos de hablar a estos?

Baja... Para q. todos lo entiendan?
si señor.

Los J... No me acomoda

Pola... Señores, lo q. de veras
es que haya interpolacion,
y poner por ~~los~~ cosas
al alma la batena

Para apoderarse de ella
Bien haya su pio: es
vella ma dar en la ~~reca~~ de ca.

Baja... Puy por q. no hablan ~~crude~~
Claro? no ay cosa q. sea

may faib llama a los tres
para que los encerraren.

Chin... Fue tío

Boya... Mi tío el cabo

de Meliing de Ancequena

Pol... q. es un hombre de varon

como el pobre no estuviera

loco, no ay encerrado

en casilla, q. le espiedo

Chin... ~~es~~ soldado, y loco? Penosy

para ir a primera

no es varon el molestar

Sor. y tado... Si quedaxemos molesta

a' esta da may

Boya... No se pueden

ir a' otro tío Personero

a' otro tío Personero

Nao a... q. tenemos de Dilema

y tío Doctor

mujer donde te los deas?

Chin... Pues no están irredy kolo?

Pol... Solay? puey q. may quisieran

by por lo meno tiene ~~cinco~~ seis

turony cada una de ellos

Sor... y todos están en casa?

Pol... si.

Chin... cinco por rey son treinta

Sor... que te parece?

tado... que esto es charra

Ue... Pues ~~no~~ Muchachos q. bulla es esta?

Pol.^a... Son esos tres Cavalleros
que vienen a toda prisa
preguntando por Ustedes

Boya... Se les conose a la lengua
q. son Paraguanos
for.^o... de Cadix.

Puiz... Como queda mi Pacienta?

Chin... Con salud queda a Dios gracias

Puiz... Por que no traer Carta de ella?

Chin... por que se ha usado de un golpe
en la manita derecha

Ing.^o no podia curarse

Callejo... Con q. ay gente de la tierra

de Madrid:

Callejo... Sea para bien
que tan bien benidos sean
como han sido deseados.

300

Chin... Dios sea de paxe buena

Sor.^o... Aqui el tiempo es q. viene la calpa de q.
se arrevan Japisas con ombra de

Puiz... de q. tiemblan

Boya... el conteda

Chin... si se uera
conceda q. no ensenari
aya donde chequedica

Sor.^o... Se digeron q. tragera
nomias de como estaban
asegurados ya en tierras
aquellas treinta millones
que Nuestra Señora heredada

Chin... Si tenas los vi contar.
y unieron en la mesma
embarcacion q. yo vine
del Peru.

Puiz... y alli no ay guerras?

Chin... No tener vodo era en paz

Exepo... Ay Pleyto

Calles... Ay epidemias

Chin... To no se.

Moysa... y quanto dinero
haverij hecha alla de perra.

Chin... afee que no me digotas y ap. de
era puegunilla suelta y ap. de
cien mil pecos en especie
y docientos mil en letra.

Moysa... tior haganley uodey
la corte

Exepo... Si uued supieras,
siencere ure aqui a mi lado
la doloy de cabeza,
q. me ha conrado ere Pleyto
de la Villa de Pilena..

La chin^{re}

Chin... To lo creo.

Calleso... Era semblante

La tades

denota alguna tristeza
y algo de obnucion. Ay uued
Ay uople conuiniere
mucho carastre; pero ere
se ha de tratar con reserva

Puiz... siencere ure

Los... es ya tarde

Judas... Rey ya q. Usted considera
que estoy triste, mas el
disponga q. me divierta
la Payanita, cantando

Pola... viva bonadilla nueva

Pol... a su epò - - - - -

Puis... diop albed
que la vida es una hembra
de un bello circuncias
come sed ea hillea

Los... y oygalay
dia de mi vida

como yo salga bien de esta
te opero no buscas mi
aventuras pasajeras.

Los... que tales eran!

alab otrog

Los... Muchacha

sacale una vihuela
a los señores, y que
lancen por se diviertan

~~mucho~~ lo tior, milongos u otros
no vamos a hacer Calceca
alla dentro.

Chin... si te diop

debes

q. exama dando modestia

Los... Varun

los obligon

apeseo y pñ como es lo de irse?

apeseo... de modo q. la tienda
quise vender sin posada

El touino, y la manueca:
y yo como Peronero
me gongo a la desvergüenza
El Alcalde es un curiada...

Chin... q. terremoto q. lo veas,
si es injusticia?

Remedando
(de

Epefo... Notoria

Chin... puy q. Neve en la Cabeza

Epefo... gallevana' Neaxa'

... bobo es el q. lo maneja.

Callefo... Kwangy Noing riena vreed?

tadea... No tengo ninguna uista.

Callefo... Puy es un hombre perdido:

que como dice Aristena

la preplexidad es causa

de exaltacion ala flema:

esta exaltada, se va

introduciendo en la veng:

se inflama la sangre; y luego

dan la maquina en tierra

Ruir... De modo q. la Viudilla

es muchacha tan discreta

que le hizo dar al llorando

con el tray en la q. p. r. g.

ala odio merej

son... Sopla

Ruir... y yo q. no estaba dicta;

que al segundo vera vreed

q. breue q. le duxera

e. Pol. ^{Ora} Senora el dueño del coche

que trafo alre, era' ala puerta
por los cuarente doblonq.

Rubio... Paga hermanera

Boya... Linda e caa
No te he dicho ya q. estamo
sin un quarto hasta q. vengan
los treinta millonq?

Rubio... tio
saqueme Ute de esta apenaa

Rubio... Pedir cuarente doblonq
a un soldado, es pedir perq
al olus. (1400)

Rubio... tio
Cafeso... este pleito
creera Ute q. ya me cuenta
may de cien doblonq

Chin... Si.

Rubio... y Ute?

Cafeso... hasta q. se mueran
un llavq. y un conde, a quibrey
gracia a' Dios venga en buena
disposion, que pillen
las casas de oro vellemq
por la gracia, no se puede
dar ni cuarente perq.

Boya... Mujer no ay disposicion
dile que otro dia vuelva

Pola... bien esta

tonde... Puso aquel senor q. ha visto
relembarcas los raleq
no nos pudiera prestar

Mil peros hasta q. C. vengari

today... ha pensado bien.

chin... de modo.....

✓ P. D. D. se ha servado en la Escalera
y dice q. C. ha de emborgar
la persona y quando venga
al primero q. Saliera
Ay señora q. tremenda
Caza tiene, y uny mano
cada uno como una rueda
de molino.

Chin... Ay q. cenar?

Ruiz... por que?

Chin... por q. C. no recibiera

el gusto de que ninguno
saliera, hasta q. C. el se fuera

C. P. D. No lleva usted velos de oro

Chin... No q. C. es del q. covachuelo

Ruiz... el caso no es para charry

dice bien darle una prenda

P. S. L. A. Ruiz es q. se ha encerrado

✓ M. D. D. Top por q. C. está la puerta abierta

M. D. D. Senor Senecario

M. D. D. Amigos

se acabò la paciencia

alguel suscos; y ha dado

con una virrey la que ella:

preenciò el valle, y ~~ha~~ el puer

manda por esta venencia

q. Entreguen incóntinente
 los 100 pesos de la deuda
 digno todo quanto hubiere.
 en la casa sin reserva
 de los Personages lo encaje
 publican. en la tierra
 a uno fin: Cavallos
 era la gente a la vela

hace seria
 y salen todos
 de Alguacil.

- Alguacil... Vantodon?
- Chin... Pígen sanaima.
- Boya... No bastará q se diera
 en fiador?
- Mar... se es abonado
 purq q se conueniera
- Epefo... No es nada el tema, q tiene
 cien mil pesos en especie
- Chin... 4?
- todon... No no ay remedio
- Los... lo furo
 solo el q. paga q. deca
 vana q. esto ya es mataca
- Mar... lo q. dice la sentencia
 es q. cosa q. hubiere
 en la casa sin reserva
 de los personages; vitedes
 estar aqui; con q. venoan
- Epefo... allá hablaremos del pleito
- Los 3... todo esto es una violencia
- Mar... ~~quien~~ pagar?
- Boya... fino ay un echazo
- Mar... vitedes pan, o rueltan
- Los 3... tarrapoco.
- Mar... Puey Cavallos

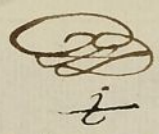
La Castell ella y ella.
 Chiu... heven hechado buen lance
 Tadeo... hoy viven hoy cenar...
 Chiu... No ay justicia!
 son... Hoy de roba
 & la tenemos acuey
 Chiu... Aquante y enribarra
 son justicia conrahecha
 yo digo justicia para.
 Eusebio... Caballerod, q^{re} ve quesa?
 los 3... D^{re} p^{re}ge mis
 Eusebio... Decodlos
 que para ver si escarmientan
 bauta.
 son... p^{re}ge q^{re} ha sido esto?
 Eusebio... Una lecion paragera
 para q^{re} no se maleren
 quantos mugeres vevan
 por la taron de q^{re} gustan,
 una vez q^{re} no condecoran
 agradable, ni en modo
 exorje malog fdeg.
 Chiu... con q^{re} es charco?
 Eusebio... y charco mis
 para q^{re} unadq no buelvan
 a parar por esta calle.
 son... motivos para la enmenda
 vera el p^{re}don
 Eusebio... vade in pace.
 Botifa... bauta el charco q^{re} se lloran.
 Eusebio... y mientras buelven del surto,
 ha llegado el lance p^{re}pa

de cantar ve tonadilla.

Rubio... Sacrifico mi obediencia
por merito aloy piedadef
q. aguardo q. Cme incedar.

Curet... No lo dudej; y de todo
el noble Auditorio espera
el indulto q. pedimos

todo... de ty falog y loj vuestros.



(504)

Dave. Nro. Zeballof.

Nro. D. Joseph Joachim Torano ten. el
Vicario interino de la Cilla de Madrid y su
Partido H^o

Por la presente y por los años tocados
damos licen^a a parag^s en los Colios de
Comedias de la Corte de Sepueda Cantar
o Representar el Saynete y Entremes
Anted. de las Andaluzar, mediante

no 87

que auendose vuto y Reconocido es
ma Orden, no contiene Cosa q. se
oponga a Nra S^{ta} fee Catolica y buena
Costumbres Mad. y Agosto Catolic
Amil Ser^o. Setenta y Seis

Lic. Joa^{do} Joa^{do}

do
Primum

Ambrosio Mariano Ugero

de M^orencia